



Jabok - Vyšší odborná škola sociálně pedagogická a teologická

Jabok - Akademie für Sozialpädagogik und Theologie/ Jabok - Institute of Social Pedagogy and Theology
Salmovská 8, 120 00 Praha 2, Tel.: +420 224 919 498, Fax: +420 296 216 505, E-mail: jabok@jabok.cz
www.jabok.cz

Rizikové skupiny – překlad cizojazyčného článku

Vypracovala: Jana Kadečková

2. ročník

Record Number of Families Seeking Refuge in Shelters

Published: October 29, 2008

In what some see as a sign of the economic downturn's impact on the city's poorest, more families entered the homeless shelter system in September than in any other month since data has been collected.



G. Paul Burnett/The New York Times

Gina Catana and her grandchildren, Emily, 2, and Christopher, 3, at the administration building for a Bronx shelter. The number of families entering homeless shelters has been increasing.

Some 1,446 families entered shelter in September, city officials said. That was the highest number in one month since the city began keeping track 25 years ago. In each of the past three months, the city has seen record numbers of families admitted to shelter.

With the increase, roughly 9,300 families are now in shelter, or more than 28,000 people. In 2003, when the previous record was set, the average daily census of families in shelter was 9,200.

The trend was pieced together by the Coalition for the Homeless, an advocacy group that has often been at odds with the Bloomberg administration, by looking at monthly reports that the city distributes to community groups and certain elected officials. The coalition attributed the increase to a combination of the weakening economy and city and state budget cuts to homelessness-prevention programs, which help tenants pay rent that is in arrears and hire lawyers for Housing Court.

“This data should sound an alarm,” said Patrick Markee, a senior policy analyst with the coalition. “Clearly, as the recession gets worse, homeless families will need more help, not less. These numbers should give policy makers pause as they consider further cuts to homeless prevention.”

The Department of Homeless Services said that the monthly number of applicants had been increasing since May and that monthly totals were much higher than for the same months last year. In September 2007, for example, 1,185 families entered shelter.

Still, a department spokeswoman said she could not definitely say that the increase was related to the economy. Families still report domestic violence as the No. 1 reason for entering the shelter system. The No. 2 reason is eviction, and No. 3 is overcrowding.

Robert Hess, the commissioner of the Department of Homeless Services, said that whatever the demand, the city was handling it smoothly, with no one being forced to sleep on benches overnight as they had during previous administrations. He called the situation a testament to extensive efforts to rework the system under Mayor [Michael R. Bloomberg](#).

“No matter what the numbers are at the front door,” Mr. Hess said, the city “will continue to effectively and humanely provide services to the city’s most vulnerable individuals. The fact that our system is withstanding the test of recent high demand is evidence that we have successfully transformed the families system and put a solid infrastructure in place.”

Rekordní množství rodin hledajících útočiště v útulkách

LESLIE KAUFMAN

Publikoval: 29 Říjen, 2008

Někteří vidí jako znamení ekonomického poklesu dopad na městské nejchudší, větší rodiny vstoupily do systému útulku pro bezdomovce více v září než v jiný měsíc od sebrání dat.



G. Paul Burnett/noviny The New York Times

Gina Catana a její vnoučata, Emílie, 2, a Christopher, 3, v administrativní budově pro Bronx chrání. Počet rodin jsoucí bez domova vstupovalo do útulků a zvětšovaly se.

Asi 1,446 rodin vstoupilo útulku v září, městský úředníci řekli: To bylo nejvyšší číslo v jednom měsíci od vzniku města před 25 lety. V každém z posledních tří měsíců, město vidělo rekordní množství rodin které vzaly pod ochranu.

Po zvýšení, zhruba 9,300 rodin jsou nyní v útulku, to je víc než 28,000 lidí. V roce 2003, kdy byl předchozí záznam stanovený, průměrné denní sčítání lidu rodiny v útulku bylo 9,200.

Směr vývoje byl částečně společně s Koalicí pro bezdomovce, je to advokátní sdružení, které bylo často ve sporu s Bloomergerovou administrativou, dívající se na měsíční výkazy, že město distribuuje skupinami společenství a jistých zvolených úředníků. Koalici připsané zvýšení s kombinací slábnoucí ekonomiky, města a státních rozpočtových škrťů, bezdomovectví –

programy prevence, které pomohou nájemníkům platit nájem a najmout si právníky pro místní soudy, je pozadu.

"Tato data by měla být alarmující," řekl Patrick Markee, starší politický analytik s koalicí. "Zřetelně se recese zhoršuje, rodiny jsou bez domova budou potřebovat více pomoci, ne méně. Tyto čísla by měla dát politice výroby, že se pozastaví, jak oni uváží, a další řezy pro rodiny jsou bez domova jako prevence."

Rezort Pomoci Bezdomovcům řekl, že měsíční množství uchazečů se od května zvětšovalo a měsíční sčítání bylo mnohem vyšší, než pro ten samý měsíc minulý rok. Například v září 2007, 1,185 rodin vstoupilo do útulku.

Mluvčí oddělení nerozhodně říká, že zvýšení souvisí s ekonomikou.

Rodiny oznámí domácí násilí jako nejčastější důvod pro vstup do útulku. Další důvod je soudní vystěhování a třetí je přelidněný, nadměrně obydlený prostor.

Robert Hess, komisař rezortu Pomoci Bezdomovcům, řekl, že jakýkoliv požadavek, město zajišťuje hladce, a nikdo není nucený k tomu, aby spal na lavicích přes noc, jako během minulé vlády. On nazval tuto situaci jako rozsáhlé úsilí k opravě systému pod starostou Michaelem R. Bloombergem.

"Bez ohledu na čísla u hlavního vchodu," pan Hess řekl, "město bude stále efektivně a humánně poskytovat služby pro nejvíce zranitelné jedince ve městě. Skutečnost, že náš systém odolává testu nedávného vysokého požadavku, je důkaz že jsme úspěšně transformovali rodinný systém a daná pevná infrastruktura je na místě."

<http://www.nytimes.com/2008/10/30/nyregion/30homeless.html>